



**Concurs pentru ocuparea unui post de consilier juridic - personal de specialitate
juridică asimilat judecătorilor și procurorilor,
din aparatul propriu al Inspecției Judiciare**

BAREM

Proba scrisă – Limba engleză
30 iunie 2018

Varianta nr. 1

Subiectul nr. 1

Traducere din limba engleză în limba română:

- (1) Sancțiunile disciplinare (...) se aplică de inspectorul-șef pentru persoanele cu funcții de conducere și pentru personalul cu funcții de execuție.
- (2) În cazul în care există indiciile săvârșirii unei abateri disciplinare, inspectorul-șef dispune cercetarea prealabilă, care se efectuează de un inspector judiciar desemnat de acesta.
- (3) În vederea desfășurării cercetării prelabile, inspectorul judiciar desemnat convoacă persoana cercetată pentru a fi audiată, iar aceasta are dreptul să își formuleze și să își susțină apărările.
- (4) Rezultatul cercetării prelabile se consemnează într-un raport în care se propune, după caz, aplicarea sancțiunii disciplinare sau clasarea cauzei dacă abaterea nu se confirmă.
- (5) Decizia inspectorului-șef prin care s-a aplicat sancțiunea disciplinară se comunică celui în cauză în termen de 5 zile de la data emiterii și produce efecte de la data comunicării.

R 21 1 2



- (6) Sub sancțiunea nulității absolute, decizia cuprinde în mod obligatoriu:
- a) descrierea faptei care constituie abatere disciplinară;
 - b) precizarea prevederilor din actele normative în vigoare care au fost încălcate de cel sancționat;
 - c) motivele pentru care au fost înlăturate apărările formulate de cel sancționat în timpul cercetării disciplinare prealabile sau motivele pentru care nu a fost efectuată cercetarea;
 - d) temeiul de drept în baza căruia se aplică sancțiunea disciplinară;
 - e) termenul în care sancțiunea disciplinară poate fi contestată;
 - f) instanța competentă la care sancțiunea disciplinară poate fi contestată.

Punctaj: 50 puncte

- Traducerea corectă (fără a schimba înțelesul frazei) și folosirea adecvată a vocabularului juridic: 25 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Corectitudine gramaticală: 20 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Scriere corectă: 5 puncte (1 greșeală = 0,5 puncte scăzute).

Subiectul nr. 2

Traducere din limba română în limba engleză:

Right to life

1. Everyone's right to life shall be protected by law. No one shall be deprived of his life intentionally save in the execution of a sentence of a court following his conviction of a crime for which this penalty is provided by law.

2. Deprivation of life shall not be regarded as inflicted in contravention of this Article when it results from the use of force which is no more than absolutely necessary:

- a. in defence of any person from unlawful violence;
- b. in order to effect a lawful arrest or to prevent the escape of a person lawfully detained;
- c. in action lawfully taken for the purpose of quelling a riot or insurrection.

Prohibition of torture

No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment.

2



Punctaj: 50 puncte

- Traducerea corectă (fără a schimba înțelesul frazei) și folosirea adecvată a vocabularului juridic: 25 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Corectitudine gramaticală: 20 puncte (1 greșeală = 1 punct scăzut);
- Scriere corectă: 5 puncte (1 greșeală = 0,5 puncte scăzute).

Notă: Orice alte variante de traducere care nu schimbă înțelesul frazelor și sunt corect alcătuite din punct de vedere lexical și gramatical vor fi considerate corecte și punctate ca atare.

3



